

OLEK SHOT A BEAR...

words by Bart Moeyaert
for narrator, ensemble and voice or children's choir ad lib.

Wim Henderickx

Larghetto ♩ = 60

Clarinet in Bb
Bassoon
Trumpet in C
Trombone
Percussion (snare (snares on), rim shot)
Narrator
Violin
Contrabass

Olek schoot een beer en maakte van de pels een muts.
Daarna zoende hij zijn vader en zijn moeder en ging op weg.
*Olek shot a bear and made a fur cap from its pelt.
After that, he kissed his father and his mother and set off.*

Olek a tué un ours. Avec la peau, il s'est fait une toque.
Il embrasse alors son père et sa mère et s'en va.
*Olek schoss vor dem Essen einen Bären und nähte sich aus dem Pelz eine Mütze.
Danach küsste er seinen Vater und seine Mutter und ging seiner Wege.*

Detailed description: This block contains the first section of the score, marked 'Larghetto' with a tempo of 60 beats per minute. It features staves for Clarinet in Bb, Bassoon, Trumpet in C, Trombone, Percussion, Narrator, Violin, and Contrabass. The percussion part includes a snare drum with 'snares on' and a 'rim shot'. The narrator part contains Dutch, English, and German lyrics. The woodwinds and strings are mostly silent, with some rests and a few notes in the final measure.

A **Moderato** ♩ = 120

Cl.
Bsn.
C Tpt.
Tbn.
Perc. (derbuka)
Narr.
Vln.
Cb.

Detailed description: This block contains the second section of the score, marked 'Moderato' with a tempo of 120 beats per minute. It features staves for Clarinet, Bassoon, C Trumpet, Trombone, Percussion (derbuka), Narrator, Violin, and Contrabass. The Clarinet part has a dynamic marking of 'mf' and a fingering of '5-6'. The Bassoon part has a dynamic marking of 'mf'. The Percussion part has a dynamic marking of 'mf'. The Violin part has a dynamic marking of 'mf' and a 'pizz.' marking. The Contrabass part has a dynamic marking of 'mf'. The Narrator part is empty.

Cl.

Bsn.

C Tpt.

Tbn.

Perc.

Narr.

Vln.

Cb.

'Ik ga zien of ik ergens iets kan doen,' riep hij over zijn schouder.
I'm going to see if there's anything I can do,' he shouted over his shoulder.

'Doe vooral voorzichtig!'
'Take good care whatever you do,'

Par-dessus son épaule, il leur crie: 'Je vais voir si je peux me rendre utile quelque part.'
„Ich will sehen, ob ich irgendwo etwas tun kann“, rief er über die Schulter.

'Surtout, sois prudent!'
„Tu's vor allem vorsichtig!“

(sempre)

Cl.

Bsn.

C Tpt.

Tbn.

Perc.

Narr.

Vln.

Cb.

riepen zijn vader en moeder hem na.
his father and mother shouted back.

Olek hield zijn neus ver van de grond. Met zijn handen duwde hij de tegenwind opzij.
Olek held his head up high. He pushed the wind aside with his hands.

crient son père et sa mère.
riefen ihm sein Vater und seine Mutter nach.

Olek marche en gardant le nez loin du sol. Des mains, il écarte le vent contraire.
Olek trug die Nase weit weg vom Boden. Mit den Händen schob er den Gegenwind zur Seite.

19

Cl.

Bsn.

C Tpt.

Tbn.

Perc.

Van zijn stappen maakte hij sprongen
His steps turned into leaps and bounds.

Narr.
 Ses pas sont des bonds.
Aus seinen Schritten machte er Sprünge.

Vln.

Cb.

25

Cl.

Bsn.

C Tpt.

Tbn.

Perc.

Narr.

Vln.

Cb.